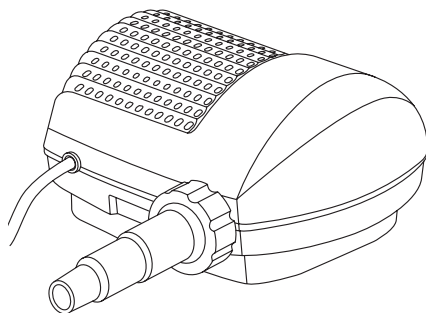


FSP 3500 Art. 7862



FSP 5500 Economic Art. 7863

FSP 8500 Economic Art. 7864

FSP 12000 Economic Art. 7865

FSP 16000 Economic Art. 7866

**D Betriebsanleitung**

Filter- / Bachlaufpumpe

**GB Operating Instructions**

Filter / Stream Pump

**F Mode d'emploi**

Pompe pour filtre et ruisseau

**NL Instructies voor gebruik**

Filter- / Beeklooppomp

**S Bruksanvisning**

Filter / Pump för bäcksegment

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa per filtri e per ruscelli

**E Manual de instrucciones**

Bomba para filtrar o de arroyo

**P Instruções de manejo**

Bomba para filtro / conduta de riacho

**DK Brugsanvisning**

Filter- / vandløbspumpe

# Bomba para filtro / conduta de riacho GARDENA

## FSP 3500 / FSP 5500 Economic / FSP 8500 Economic / FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic

---



Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemãs. Por favor, leia estas instruções de operação com a devida atenção e observe os seus avisos! Informe-se, através destas instruções de operação, sobre a bomba para filtro / conduta de riacho, os elementos de comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba não deve ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

### Índice

|  |    |
|--|----|
| 1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA ..... | 52 |
| 2. Para a sua segurança .....                    | 52 |
| 3. Funcionamento .....                           | 53 |
| 4. Colocação em funcionamento .....              | 54 |
| 5. Colocação fora de serviço .....               | 55 |
| 6. Manutenção .....                              | 55 |
| 7. Reparação de avarias .....                    | 56 |
| 8. Acessórios disponíveis .....                  | 57 |
| 9. Dados técnicos .....                          | 57 |
| 10. Assistência .....                            | 58 |

## 1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA

---

### Finalidade

A bomba para filtro / conduta de riacho GARDENA destina-se à utilização privada, sendo apropriada para utilização no exterior em águas sujas com filtro para lagos ou para o funcionamento de condutas de riacho. Esta bomba não se destina à operação de aparelhos e sistemas de irrigação.

### A observar



**A bomba para filtro / conduta de riacho GARDENA não é adequada para o funcionamento permanente de fins industriais. A bomba não pode ser utilizada para a extracção / transporte de produtos corrosivos, facilmente inflamáveis, agressivos ou explosivos (como, por exemplo, gasolina, petróleo ou nitro diluído), água salgada ou água potável.**

## 2. Para a sua segurança

---

### Segurança eléctrica:

A bomba deverá ser operada sempre através de um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for  $\leq 30$  mA (conforme DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

A bomba deverá estar em lugar firme.

→ Por favor contacte o seu electricista.

**Desligue a bomba da rede, antes de qualquer trabalho.**

Os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H05 RN-F3G0,75 (Art. N.º 7862), H05 RN-F3G1 (Art. N.º 7863 / 7864 / 7865 / 7866). Extensões devem estar conforme DIN VDE 0620.

A informação indicada na chapa tipo deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.

Após a colocação fora de serviço, em caso de não-utilização e antes da manutenção, retire a ficha da rede!

A operação da bomba não é permitida, se estiverem pessoas na área da água. As piscinas e lagos de jardins devem corresponder aos regulamentos internacionais e nacionais válidos respeitantes à sua construção.

→ Por favor contacte o seu electricista.

#### **Para Áustria:**

Os aparelhos que vão ser utilizados em piscinas e lagos só podem funcionar através de um transformador de separação.

→ Por favor contacte o seu electricista.

#### **Indicações:**

**Evite o funcionamento a seco da bomba, de modo a prevenir a formação indesejada de calor.**

Verifique sempre a bomba (no que respeita ao cabo de corrente e à tomada) antes de cada operação. O cabo de ligação da bomba é insubstituível. A bomba fica inutilizável e tem que ser eliminada, se o cabo estiver danificado.

Nunca transportar a bomba, pegando-a pelo cabo, e nunca utilizar o cabo para puxar a ficha da rede. Proteja o cabo contra calor, óleo, e arestas vivas.

O cabo de ligação não deve ser pisado se tiver sido ligado à terra ou ao saibro sem uma conduta vazia.

A temperatura do líquido a bombear nunca pode ser inferior a 4 °C, nem superior a 35 °C.

A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam um rápido desgaste e uma diminuição da performance da bomba.

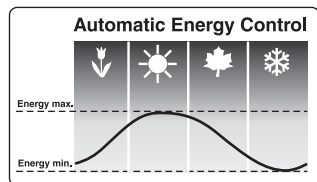
Por favor observe as normas locais respeitantes a ruído.

## 3. Funcionamento

### **Bombas Economic:**

As novas bombas Economic da GARDENA estão equipadas com uma tecnologia fiável de motores com eficácia energética para o potente funcionamento duradouro. Poupança no consumo de corrente de até 40%, em relação à tecnologia utilizada até ao momento.

### **Automatic Energy Control (AEC) (apenas para FSP 12000 / 16000 Economic):**

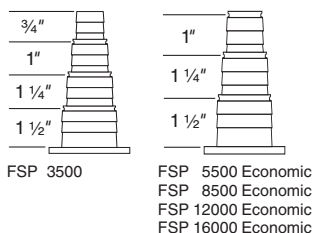


Graças ao AEC, a bomba otimiza o caudal automaticamente em função da temperatura da água, reduzindo, assim, o consumo de corrente até mais 20% (AEC em "On"). O caudal é aqui reduzido em até 50%. Quanto mais fria estiver a água do lago, menor é o caudal.

Para garantir um débito permanentemente constante (por ex., com a utilização da bomba como bomba para conduta de riacho) o AEC também pode ser desligado (AEC em "Off").

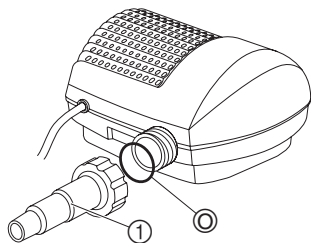
## 4. Colocação em funcionamento

### Conexão das mangueiras:



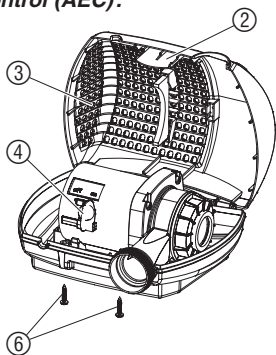
O dispositivo universal de conexão ① permite a conexão de mangueiras do tipo 3/4" (apenas para FSP 3500), 1", 1 1/4" e 1 1/2".

O melhor aproveitamento da potência de extracção é atingido com a utilização de uma mangueira de 38 mm (1 1/2").  
Recomenda-se a fixação de todas as **mangueiras com anéis de aperto da GARDENA Art.-Nº 7192 / 7195.**



1. Dependendo da mangueira utilizada terá que cortar as peças desnecessárias da conexão universal ① com uma serra.  
*Caso contrário podem surgir reduções da potência.*
2. Enroscar a ligação universal ① na bomba.
3. FSP 5500 - FSP 16000: Ter atenção, para que o O-Ring ③ fique correctamente inserido.
4. Conectar a mangueira com a conexão universal ①.

### Ligar o Automatic Energy Control (AEC):



### Apenas para FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic:

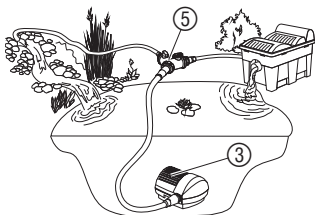
1. Desenroscar os parafusos ⑥ (protecção de transporte).
2. Pressionar o encaixe ② e abrir a caixa do filtro ③.
3. Deslocar o interruptor ④ para a posição desejada **On / Off.**

**On** = AEC ligado

**Off** = AEC desligado

4. Fechar a caixa do filtro ③ e enroscar novamente os parafusos ⑥.

### Ligar a bomba:



Juntamente com um filtro para lagos, colocar a saída do filtro e a bomba o mais longe possíveis um do outro. Deste modo, alcançará o melhor efeito de limpeza da água do lago.

→ Tenha atenção à profundidade máxima de imersão (veja a secção **9. Dados técnicos**).

1. Posicionar a bomba na água, de modo que a carcaça do filtro ③ seja coberta com pelo menos 20 cm de água.
2. Inserir a ficha de rede numa tomada de corrente alternada.  
**Atenção: a bomba é imediatamente activada.**

Para a regulação contínua do caudal e com 2 pontos de ligação (por ex., funcionamento simultâneo da conduta para riacho e do filtro), poderá utilizar o distribuidor de 2 vias da GARDENA, disponível como acessório, **art. n.º 7867 ⑤**.

## 5. Colocação fora de serviço

**Guardar no Inverno:**



O local de armazenagem deve ser inacessível para as crianças.

**Para FSP 3500 / FSP 5500 Economic / FSP 8500 Economic :**

1. Retire a bomba do lago e proceda à limpeza da mesma antes do aparecimento de geada.
2. De modo a precaver dificuldades de arranque do aparelho na primavera, recomenda-se que este seja armazenado num local protegido contra geada, dentro de um recipiente com água.  
*Neste processo, a ficha de rede nunca deve ser submersa.*



As bombas FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic são à prova de geada podendo, por isso, permanecer no lago durante o inverno.

**Eliminação:**

(segundo RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

## 6. Manutenção

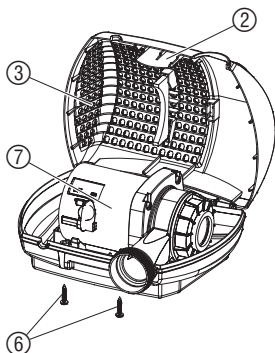
**Limpar a carcaça do filtro:**



**PERIGO ! Choque eléctrico !**

→ Antes da manutenção, desligar a ficha de rede da bomba !

Não utilize para a limpeza objectos duros ou agentes de limpeza agressivos.



1. Retirar a bomba para filtro / conduta de riacho.
2. Desaparafusar os parafusos ⑥ (não na bomba FSP 3500).
3. Pressionar os encaixes ② para dentro e proceder à abertura da carcaça do filtro ③.
4. Retirar a bomba ⑦ e limpar a carcaça do filtro ③ com um jacto de água.
5. Voltar a montar a bomba ⑦ seguindo a sequência inversa e aparafusar os parafusos ⑥ (não na bomba FSP 3500).

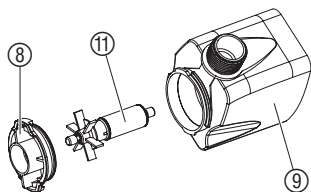
## 7. Reparação de avarias

### Limpar a bomba:



### PERIGO ! Choque eléctrico!

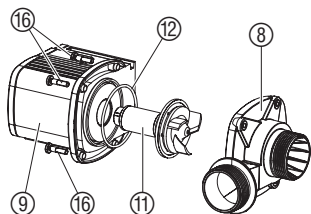
→ Antes da reparação de avarias, desligar a ficha de rede da bomba!



FSP 3500

#### FSP 3500:

1. Retirar a bomba da carcaça do filtro (ver **6. Manutenção**).
2. Rodar a carcaça da bomba ⑧ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirá-la verticalmente da carcaça do motor ⑨ (fecho baioneta).
3. Limpar a carcaça do motor ⑨ e a carcaça da bomba ⑧.
4. Remover a unidade de funcionamento ⑪ da carcaça do motor ⑨ limpá-la e inseri-la novamente na carcaça do motor ⑨.
5. Pressionar a carcaça da bomba ⑧ verticalmente contra a carcaça do motor ⑨ e rodar no sentido dos ponteiros do relógio (fecho baioneta).

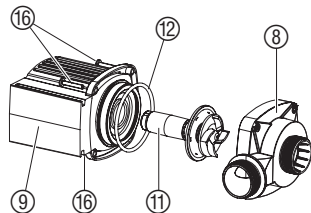


FSP 5500 Economic

#### FSP 5500 Economic / FSP 8500 Economic:

1. Retirar a bomba da carcaça do filtro (ver **6. Manutenção**).
2. Desenroscar os parafusos ⑯ e retirar a carcaça da bomba ⑧.
3. Remover a unidade de funcionamento ⑪ da carcaça do motor ⑨ limpá-la e inseri-la novamente na carcaça do motor ⑨.
4. Limpar a carcaça do motor ⑨ e a carcaça da bomba ⑧.
5. Pressionar a caixa da bomba ⑧ na vertical, e enroscar os parafusos ⑯.

*Durante a montagem, ter atenção para que o O-Ring ⑫ fique introduzido correctamente na caixa do motor ⑨.*



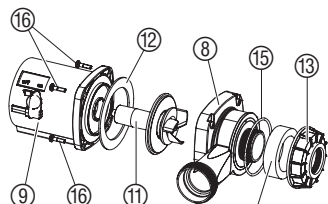
FSP 8500 Economic

#### FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic:

1. Retirar a bomba da carcaça do filtro (ver **6. Manutenção**).
2. Desenroscar a coroa ⑬ com a peça de esponja ⑭ e o O-Ring ⑮ e limpar.
3. Desenroscar os parafusos ⑯ e retirar a carcaça da bomba ⑧.
4. Remover a unidade de funcionamento ⑪ da carcaça do motor ⑨ limpá-la e inseri-la novamente na carcaça do motor ⑨.
5. Limpar a carcaça do motor ⑨ e a carcaça da bomba ⑧.
6. Pressionar a caixa da bomba ⑧ na vertical, e enroscar os parafusos ⑯.

*Durante a montagem, ter atenção para que a junta plana ⑫ fique introduzida correctamente na caixa do motor ⑨.*

7. Enroscar a coroa ⑬ com a peça de esponja ⑭ e o O-Ring ⑮.  
*Durante a montagem, ter atenção para que o O-Ring ⑮ fique introduzido correctamente na carcaça da bomba ⑧.*



FSP 12000 Economic /  
FSP 16000 Economic

| Avaria                     | Motivo possível   | Resolução   |
|----------------------------|---|---|
| Sem extracção de água      | Ficha de rede não está conectada.   | → Conectar a ficha de rede.   |
|                            | Unidade de funcionamento bloqueada.                                       | → Limpar a bomba.   |
|                            | Interruptor térmico de protecção foi accionado (bomba trabalhava a seco). | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirar a ficha de rede da tomada e permitir o arrefecimento da bomba.</li> <li>2. Conectar novamente a ficha de rede após cerca de 2 minutos.</li> </ol> |
| Reduzida extracção de água | Carcaça do filtro está com sujidade.                                      | → Limpar a carcaça do filtro.   |
|                            | AEC activado.   | → Desligar AEC.   |



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

## 8. Acessórios disponíveis

|                                      |   |                             |
|--------------------------------------|---|-----------------------------|
| Conjunto telecomando GARDENA         | Para ligar e desligar aparelhos eléctricos à distância, a partir do interior e do exterior.   | <b>Art. n.º 7680</b>        |
| Mangueira ondulada para lago GARDENA | Para unir a bomba e a conduta para riacho ou o filtro para lagos.   | <b>Art. n.º 7830 – 7833</b> |
| Distribuidor de 2 vias GARDENA       | Para regulação contínua do caudal e com 2 pontos de ligação (por ex., funcionamento simultâneo da conduta para riacho e do filtro). | <b>Art. n.º 7867</b>        |

## 9. Dados técnicos

|   | <b>Art. 7862<br/>FSP 3500</b> | <b>Art. 7863<br/>FSP 5500<br/>Economic</b> | <b>Art. 7864<br/>FSP 8500<br/>Economic</b> | <b>Art. 7865<br/>FSP 12000<br/>Economic</b> | <b>Art. 7866<br/>FSP 16000<br/>Economic</b> |
|---|-------------------------------|--|--|---|---|
| <b>Potência</b>                                     | 70 W                          | 60 W                                       | 80 W                                       | 130 W                                       | 170 W                                       |
| <b>Capacidade débito máxima</b>                     | 3.300 l/h                     | 5.300 l/h                                  | 8.300 l/h                                  | 12.000 l/h                                  | 15.500 l/h                                  |
| <b>Altura máxima de sucção</b>                      | 2,6 m                         | 2,8 m                                      | 3,2 m                                      | 5,0 m                                       | 5,6 m                                       |
| <b>Altura máxima de escoamento</b>                  | 2 m                           | 4 m  | 4 m  | 4 m   | 4 m   |
| <b>Cabo da corrente eléctrica</b>                   | H05 RN-F3G0,75                | H05 RN-F3G0,75                             | H05 RN-F3G1,0                              | H05 RN-F3G1,0                               | H05 RN-F3G1,0                               |
| <b>Conexões universais para bombas</b>              | ¾" / 1" / 1¼" / 1½"           | 1" / 1¼" / 1½"                             | 1" / 1¼" / 1½"                             | 1" / 1¼" / 1½"                              | 1" / 1¼" / 1½"                              |
| <b>Temperatura min. / máx. do líquido a bombear</b> | 4°C - 35°C                    | 4°C - 35°C                                 | 4°C - 35°C                                 | 4°C - 35°C                                  | 4°C - 35°C                                  |
| <b>Tensão / frequência de rede</b>                  | 230V/50Hz                     | 230V/50Hz                                  | 230V/50Hz                                  | 230V/50Hz                                   | 230V/50Hz                                   |

## 10. Assistência

---

### **Garantia**

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 3 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

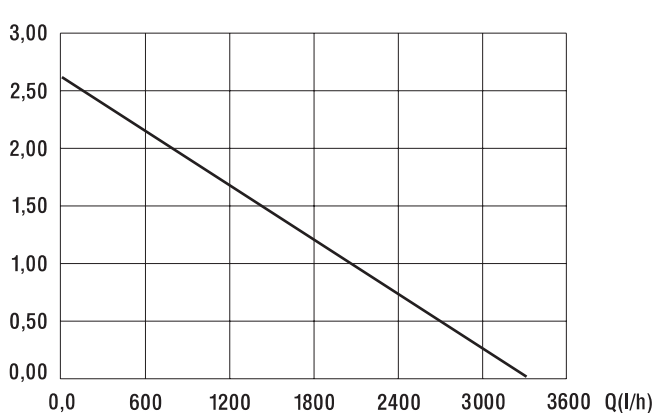
O rotor sendo peça de desgaste não está coberto pela garantia. Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.



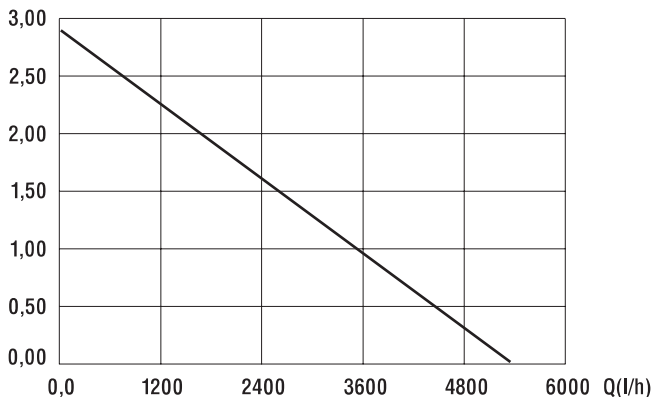
**FSP 3500: Art. 7862** H(m)

Pumpen-Kennlinie  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características  
de performance  
Ydelses karakteristika



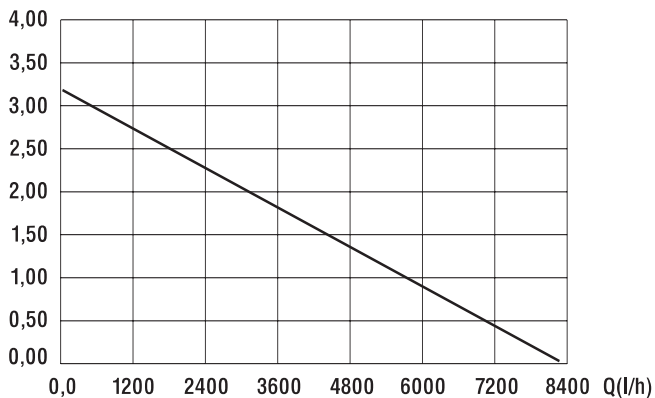
**FSP 5300 Economic: Art. 7863** H(m)

Pumpen-Kennlinie  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características  
de performance  
Ydelses karakteristika



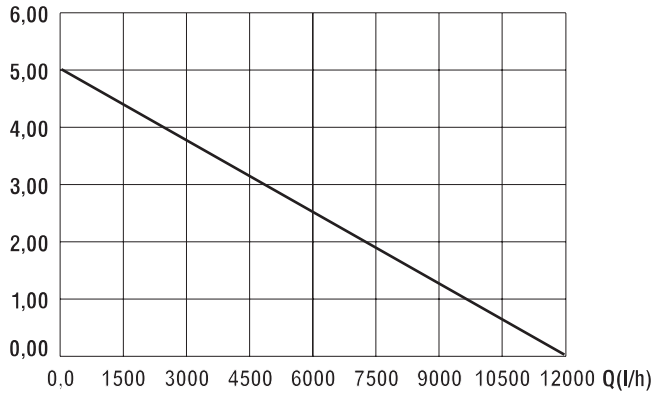
**FSP 8500 Economic: Art. 7864** H(m)

Pumpen-Kennlinie  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características  
de performance  
Ydelses karakteristika



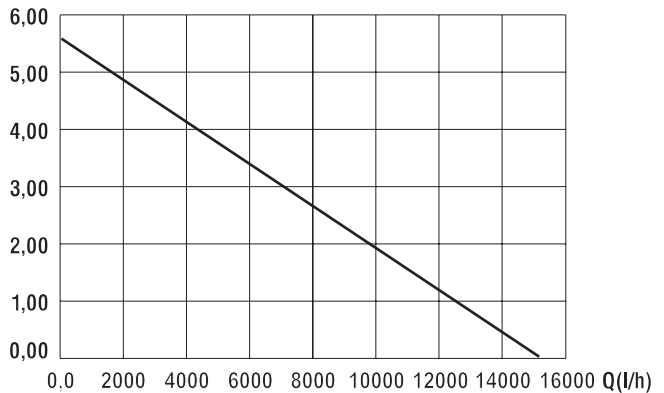
**FSP 12000 Economic: Art. 7865 H(m)**

Pumpen-Kennlinie  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características  
de performance  
Ydelses karakteristika




**FSP 16000 Economic: Art. 7866 H(m)**

Pumpen-Kennlinie  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características  
de performance  
Ydelses karakteristika



|   |   |
|---|---|
| <p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>                    | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>  |
| <p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>               | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>   |
| <p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>                   | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>  |
| <p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>        | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>                      |
| <p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>                    | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>  |
| <p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>      | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>                       |
| <p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>     | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>  |
| <p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>                   | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>D EU-Konformitätserklärung</b><br/> <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b><br/> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                               | Bezeichnung der Geräte: Filter-/Bachlaufpumpe<br>Description of the units: Filter/ Stream Pump<br>Désignation du matériel : Pompe pour filtre et ruisseau<br>Omschrijving van de apparaten: Filter-/Beeklooppomp<br>Produktbeskrivning: Filter/Pump för bäcksegment<br>Descrizione dei prodotti: Pompa per filtrare e per ruscelli<br>Descripción de la mercancía: Bomba para filtrar o de arroyo |
| <p><b>GB EU Certificate of Conformity</b><br/> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>   | Descrição do aparelho: Bomba de filtragem /ribeiro<br>Beskrivelse af enhederne: Springvandspumper   |
| <p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b><br/> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | Typ: Art.-Nr.:<br>Type: FSP 3500 Art. No.: 7862<br>Type : FSP 5500 Economic Référence : 7863<br>Type: FSP 8500 Economic Art. nr.: 7864<br>Modelo: FSP 12000 Economic Art.: 7865<br>Tipo: FSP 16000 Economic Art. Nº: 7866<br>Type: Varenr. :  |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b><br/> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>  | EU-Richtlijnen: 98/37/EC : 1998<br>EU directives: 2006/42/EC : 2006<br>Directives européennes :<br>EU-richtlijnen: 2004/108/EC<br>EU direktiv: 2006/95/EC<br>Directive UE:<br>Normativa UE:<br>Directrizes da UE:<br>EU Retningslinier:   |
| <p><b>S EU Tillverkarintyg</b><br/> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>   | Harmonisierte EN: EN 60335-1<br>EN 60335-2-41   |
| <p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b><br/> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>   | Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:<br>Year of CE marking:<br>Date d'apposition du marquage CE :<br>Installatiejaar van de CE-aanduiding:<br>CE-Märkningsår: 2008<br>Anno di rilascio della certificazione CE :<br>Colocación del distintivo CE :<br>Ano de marcação pela CE :<br>CE-Mærkningsår:  |
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b><br/> El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>   | Ulm, den 01.06.2008 Der Bevollmächtigte<br>Ulm, 01.06.2008 Authorised representative<br>Fait à Ulm, le 01.06.2008 Représentant légal<br>Ulm, 01-06-2008 Gemachtigde<br>Ulm, 2008.01.06. Behörig Firmatecknare<br>Ulm, 01.06.2008 Rappresentante autorizzato<br>Ulm, 01.06.2008 Representante autorizado<br>Ulm, 01.06.2008 Representante autorizado<br>Ulm, 01.06.2008 Teknisk direktør           |
| <p><b>P Certificado de conformidad da UE</b><br/> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>  |   |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b><br/> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>  | <br>Peter Lameli<br>Vice President   |

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18  
Gosford NSW 2250  
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: (+359) 2 80 99 424  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond  
75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA GREECE S.A.  
Branch of Koropi  
Ifestou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens - Greece  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbany,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (09) 9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madox@ines.ro

**Russia**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 380 31 92  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrno.cz

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodskičev  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

7862-20.960.02/0908  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com